

Volume 121 | 2023 | Number 3 | ISSN 0079-1636

Transactions of the

Philological Society

An international
journal for the
structure, history
& relationships
of languages

PhilSoc
The Philological Society

WILEY

TRANSACTIONS OF THE PHILOLOGICAL SOCIETY

Editor: Lutz Marten

Consulting Editors: Frans Plank & Nigel Vincent

Transactions of the Philological Society continues the earlier *Proceedings* (1842–53), and is the oldest scholarly journal devoted to the general study of language and languages that has an unbroken tradition. *Transactions* publishes evidence-based approaches to all areas of linguistics with a particular focus on the comparative and historical, and includes the widest possible range of languages.

THE COUNCIL OF THE PHILOLOGICAL SOCIETY 2022–2023

President

PROFESSOR S. FITZMAURICE, B.A., M.PHIL., PH.D.

Vice-Presidents

PROFESSOR S. ADAMSON, M.A.

PROFESSOR W. AYRES-BENNETT, M.A., D.PHIL.

DR E. K. BROWN, M.A., PH.D.

PROFESSOR A. LAHIRI, B.A., M.A., D.PHIL., F.B.A., C.B.E.

PROFESSOR N. SIMS-WILLIAMS, M.A., PH.D., F.B.A.

PROFESSOR N. B. VINCENT, M.A., F.B.A., M.A.E.

Ordinary Members of Council

DR K. ALLAN, M.A., PH.D.

DR L. R. BAILEY, B.A., M.LITT., PH.D., S.F.H.E.A

PROF. K. E. BÖRJARS, M.A., PH.D., M.A.E.

PROF. J. L. CHESHIRE, B.A., PH.D., F.B.A., F.R.S.A

PROF. R. W. DANCE, M.A., M.St., D.PHIL.

PROF. K. FISCHER, ERSTE STAATSPRÜFUNG SEK II, PH.D.

PROF. N. S. GISBORNE, B.A., M.A., PH.D.

DR S. HELLMUTH, B.A., M.A., PH.D.

DR P. G. HONEYBONE, B.A., M.A., PH.D.

PROF. N. C. KULA, B.A., M.A., PH.D., S.F.H.E.A.

DR C. B. LUCAS, M.A., M. PHIL., PH.D.

PROF. M. MAIDEN, M.A., M.A., M.PHIL.,
PH.D., DR H.C., F.B.A., M.A.E.

DR R. MEYER, M.A., M.PHIL., D.PHIL.

MR G. E. POINTON, M.A., M.LITT.

DR S. M. PONS-SANZ, M.PHIL., PH.D.,
S.F.H.E.A.

PROF. B. M. B. POST, M.A., PH.D.

DR J. ROBINSON, B.A., B.Sc., M.A., M.Sc.,
PH.D.

PROF. L. SYLVESTER, M.A., PH.D.

PROF. S. WOLFE, M.A., M.PHIL., PH.D.

Officers of the Society

Hon. Treasurer

DR R. SEN, M.A., D.PHIL.

The University of Sheffield
Western Bank, Sheffield, S10 2TN

Hon. Secretaries for Publications

PROF. L. MARTEN, M.A., PH.D.

SOAS University of London

Thornhaugh Street, Russell Square, London WC1H 0XG

DR M. GREEN, B.A., M.A., PH.D.

University of Sussex, Sussex House, Falmer
Brighton, BN1 9RH

Hon. Membership Secretary

DR R. K. ASHDOWNE, M.A., D.PHIL.

University College, Oxford OX1 4BH

EDITORIAL BOARD

GILLES AUTHIER (Paris)

ALISON BIGGS (UPenn)

CLAIRE BOWERN (Yale)

MICHELA CENNAMO (Naples)

HILARY CHAPPELL (Paris)

ASHWINI DEO (Ohio)

PATTIE EPPS (UTA)

DAVID GOLDSTEIN (UCLA)

JEFF GOOD (Buffalo)

REBECCA GROLLEMUND (Missouri)

JOHN HAJEK (Melbourne)

MALLORY MATSUMOTO (Brown)

MARIANNE MITHUN (UCSB)

TATIANA NIKITINA (CNRS)

JOE PERRY (Hong Kong)

DON RINGE (UPenn)

TRANSACTIONS OF THE PHILOLOGICAL SOCIETY

The Society's journal *Transactions of the Philological Society* is published three times a year in March, July and November by John Wiley & Sons Ltd, 9600 Garsington Road, Oxford OX4 2DQ, UK (tel: +44 1865 776868, fax: +44 1865 714591) and 350 Main Street, Malden, MA 02148, USA (tel: +1 781 388 8200, fax: +1 781 388 8210).

Wiley Publishing was acquired by John Wiley & Sons in February 2007.

The society encourages all scholars, whether or not they are members, to submit articles for publication. All submissions are subject to the normal reviewing process.

Back Issues: Single issues from current and recent volumes are available at the current single issue price from cs-journals@wiley.com. Earlier issues may be obtained from Periodicals Service Company, 351 Fairview Avenue – Ste 300, Hudson, NY 12534, USA. Tel: +1 518 822-9300, Fax: +1 518 822-9305, Email: psc@periodicals.com.

Information for subscribers

Transactions of the Philological Society is also available to non-members through the publisher at the following prices:

2023 prices	Europe	UK	Rest of World	The Americas
Institutional:				
Print + Premium Online	€916	£723	\$1689	\$1447

Prices are exclusive of tax. Asia-Pacific GST, Canadian GST and European VAT will be applied at the appropriate rates. For more information on current tax rates, please go to www.wileyonlinelibrary.com/tax-vat. The price includes online access to the current and all online back files for previous 5 years, where available. For other pricing options, including access information and terms and conditions, please visit <https://onlinelibrary.wiley.com/library-info/products/price-lists>. Terms of use can be found here: <https://onlinelibrary.wiley.com/terms-and-conditions>

Production Editor: Muthukumar Somasundaram (email: TRPS@wiley.com)

Delivery Terms and Legal Title

Where the subscription price includes print issues and delivery is to the recipient's address, delivery terms are **Delivered at Place (DAP)**; the recipient is responsible for paying any import duty or taxes. Title to all issues transfers Free of Board (FOB) our shipping point, freight prepaid.

Claims for Missing or Damaged Print Issues

Our policy is to replace missing or damaged copies within our reasonable discretion, subject to print issue availability, and subject to the following terms: Title to all issues transfers Freight on Board ("FOB") to the address specified in the order; (1) Freight costs are prepaid by Wiley; and (2) Claims for missing or damaged copies must be submitted by the Customer or Subscription Agent within the claims window, as noted below.

Claims window - General

Claims for missing print issues must be sent to cs-agency@wiley.com (and the Subscription Agent or Customer may be referred to a society) within three months of whichever of these dates is the most recent: date of subscription payment; or date of issue publication.

Claims window - India

Both Subscription Agents and Customers in India have 48 hours after receipt of goods to confirm that all content listed on the packing label has been received. In the event of any discrepancy, SPUR Infosolutions, Wiley's delivery partner in India, needs to be notified within forty-eight (48) hours using this email address: support@spurinfo.com. All claims will be checked against SPUR Infosolutions delivery records before the claim is accepted. The above terms for Wiley's claims policy otherwise apply.

Journal Customer Services: For ordering information, claims and any enquiry concerning your journal subscription please go to <https://wolsupport.wiley.com/s/contactsupport?tabset-a7d10=2> or contact your nearest office.

Americas: Email: cs-journals@wiley.com; Tel: +1 877 762 2974

Europe, Middle East and Africa: Email: cs-journals@wiley.com; Tel: +44 (0) 1865 778315; 0800 1800 536 (Germany)

Germany, Austria, Switzerland, Luxembourg, Liechtenstein: cs-germany@wiley.com; Tel: 0800 1800 536 (Germany)

Asia Pacific: Email: cs-journals@wiley.com; Tel: +65 3165 0890.

Japan: For Japanese speaking support, Email: cs-japan@wiley.com.

Visit our Online Customer Help at <https://wolsupport.wiley.com/s/contactsupport?tabset-a7d10=2>

Abstracting and Indexing Services

The journal is indexed by Bibliographie Linguistique/Linguistic Bibliography; Linguistics Abstracts Online; MLA bibliography.

Membership

Application for membership of the Society should be made to the Membership Secretary, Dr. R. K. Ashdowne. Email: membership@philsoc.org.uk. A membership application form can be found on the website: www.philsoc.org.uk.

Members are entitled to receive a copy of all papers issued by the Society during the period of their membership; to purchase at reduced prices any of the Society's former publications, as long as available; and to attend, and introduce a friend to, the meetings of the Society.

Members are of two kinds, namely Individual Members and Student Associate Members. The annual subscription for Individual Members is £20.00. For Student Associate Members, a one-off five-year subscription of £20.00 is available.

Subscriptions are payable immediately on election to the Society and thereafter on 1st January of each year. Please see the website of the Society for details of how to pay subscriptions.

Meetings

The Society meets seven times a year. Normally four meetings are held in London, one in Oxford, one in Cambridge, and one elsewhere in the UK; at each of these a full-length paper is read.

The Society welcomes proposals for papers to be read at meetings. The papers may be on any topic falling within the scope of the Society's concerns, but speakers are asked to remember that the audience will consist of members with a wide range of linguistic interests, so that papers should not be addressed solely to fellow specialists.

There is no commitment that papers read to the Society will be published in the *Transactions*. Details of the programme for 2021–2022 can be found on the Society's website: www.philsoc.org.uk.

Information for Contributors

Scholars are invited to submit papers for publication regardless of whether or not the papers have been read to meetings of the Society. Papers should be submitted online at <http://mc.manuscriptcentral.com/tphs>. Full instructions and support are available on the site and a user ID and password can be obtained on the first visit. Support can be contacted by phone (+1 434 817 2040 ext. 167), e-mail (support@scholarone.com) or at <http://mcv3support.custhelp.com>. If you are not able to submit your paper online, please contact Lutz Marten, Professor of General and African Linguistics, SOAS University of London, UK. Email: lm5@soas.ac.uk

Papers submitted for publication should be written so as to be accessible to a linguistic or philological readership in general and not addressed solely to specialists. When submitting an article, you will be asked to confirm that your submission is anonymous. You will be asked to submit a separate abstract, and to indicate any relevant key words. If relevant, footnote 1 of the final version should contain acknowledgements and reference to a presentation at a meeting of the Philological Society, or other meeting, etc. Submitted articles will normally be read by two reviewers.

There is no restriction on the format of manuscripts when first submitted, though it would be helpful to both authors and editors if manuscripts follow the style of previous issues of the Journal. Manuscripts that are accepted for publication must be revised so as to conform strictly to the *Transactions* style sheet.

In the interests of clarity, contributors should try to relegate detailed evidence and technical argument to an appendix. Large appendices can be mounted on the Society's website. Footnotes should be as few and as short as possible.

Languages normally written in non-Roman script (including Greek) should be cited in transliterated form. Authors wishing to cite examples in non-Roman script should consult the Editor. English translations and, where appropriate, word-for-word glosses should be provided for all examples.

Phonetic or phonemic transcriptions should make use of the symbols and conventions of the International Phonetic Alphabet. Any departures from IPA practice should be made explicit, and justified.

Authors are invited to submit an abstract of their article in a language other than English (in addition to the abstract in English).

A detailed style sheet is available on the Society's website: www.philsoc.org.uk.

Copyright and Photocopying

Transactions of the Philological Society © 2023 The Philological Society. All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored or transmitted in any form or by any means without the prior permission in writing from the copyright holder. Authorization to photocopy items for internal and personal use is granted by the copyright holder for libraries and other users registered with their local Reproduction Rights Organisation (RRO), e.g. Copyright Clearance Center (CCC), 222 Rosewood Drive, Danvers, MA 01923, USA (www.copyright.com), provided the appropriate fee is paid directly to the RRO. This consent does not extend to other kinds of copying such as copying for general distribution, for advertising or promotional purposes, for creating new collective works or for resale. Permissions for such reuse can be obtained using the RightsLink "Request Permissions" link on Wiley Online Library. Special requests should be addressed to permissionsuk@wiley.com

Disclaimer: The Publisher, The Philological Society and Editors cannot be held responsible for errors or any consequences arising from the use of information contained in this journal; the views and opinions expressed do not necessarily reflect those of the Publisher, The Philological Society or Editors, neither does the publication of advertisements constitute any endorsement by the Publisher, The Philological Society or Editors of the products advertised.

Periodical ID Statement: TRANSACTIONS OF THE PHILOLOGICAL SOCIETY (ISSN 0079-1636) is published three times a year in March, July and November. POSTMASTER: Send all address changes to TRANSACTIONS OF THE PHILOLOGICAL SOCIETY, Wiley Periodical LLC C/O The Sheridan Press, PO Box 465, Hanover, PA 17331.

Wiley's Corporate Citizenship initiative seeks to address the environmental, social, economic, and ethical challenges faced in our business and which are important to our diverse stakeholder groups. Since launching the initiative, we have focused on sharing our content with those in need, enhancing community philanthropy, reducing our carbon impact, creating global guidelines and best practices for paper use, establishing a vendor code of ethics, and engaging our colleagues and other stakeholders in our efforts. Follow our progress at www.wiley.com/go/citizenship.

Printed in Singapore by C.O.S. Printers Pte Ltd

View this journal online at [http://onlinelibrary.wiley.com/journal/10.1111/\(ISSN\)1467-968X](http://onlinelibrary.wiley.com/journal/10.1111/(ISSN)1467-968X)

Volume 121 | 2023 | Number 3

Transactions of the Philological Society

Edited by Lutz Marten

Consulting Editors: Frans Plank & Nigel Vincent

Special Issue: Contact-Induced Change in Morphosyntax

Guest Editors: Michele Bianconi and Robin Meyer

CONTENTS

Original Articles

Michele Bianconi & Robin Meyer

Contact-Induced Changes in Morphosyntax: An Introduction 331

Robin Meyer

Towards a Typology of Contact-Induced Change: Questions, Problems and the Path Ahead 336

Marta Capano & Michele Bianconi

The Ancient Greek Datives in *-essi*: Contact or Independent Innovations? 357

Victoria Beatrix Fendel

Support-Verb Constructions with Objects: Greek-Coptic Interference in the Documentary Papyri? 382

Marina Benedetti & Chiara Gianollo

Morphosyntactic Contact in Translation: Greek *idios* and Latin *proprius* in the Bible 404

Giacomo Bucci

The Contribution of Germanic to the Expansion of Partitive-Related Phenomena in the Prehistoric Circum-Baltic Area 427

Xavier C. A. Bach

Negation in Contact: French and Occitan 444

Gilles Authier

The Origin of Differential Object Marking and Tripartite Alignment in Udi (East Caucasian) 460

Anna Berge

Central Siberian Yupik Influence on Sireniki Verbal Inflection 475

James Tandy

Tracing Eastern Mayan Perfect *-max*: Outcomes of Direct Affix Borrowing in the Sacapulas Corridor 495

Kaius Sinnemäki & Noora Ahola

Testing Inferences about Language Contact on Morphosyntax: A Typological Case Study on Alorese-Adang Contact 513

George Walkden, Gemma Hunter McCarley, Raquel Montero, Molly Rolf, Sarah Einhaus & Henri Kauhanen

Sociolinguistic Typology Meets Historical Corpus Linguistics 546

This journal is available online

Visit [wileyonlinelibrary.com](https://onlinelibrary.wiley.com) to search the articles and register for table of contents e-mail alerts.